

The Applicability of Empowerment Theory to Intergenerational Programming

エンパワメント理論の世代間交流プログラムへの応用

Abigail R. Lawrence-Jacobson, Matthew S. Kaplan

Intergenerational scholars and practitioners have in the past only occasionally relied on theory – whether sociological or psychological theory – to drive programs and research, and when theory was called upon it was most often a micro-level attitude change or human development theory. With the advent and growing popularity of intergenerational initiatives that aim to create positive social changes in participants' communities, where participants engage in collaborative community research and activism around issues of common concern, more relevant theories are needed to build a solid foundation for practice and research. This paper is intended to identify and evaluate a theoretical perspective that can be useful for informing intergenerational community building efforts: empowerment theory. Examples are provided of how intergenerational practitioners, working in various settings and contexts, function when embracing empowerment ideology, as well as of how empowerment theory can offer researchers a solid foundation for exploring the community renewal and civic involvement implications of intergenerational work. Challenges associated with using empowerment ideology to inform intergenerational work are also discussed.

KEYWORDS : Intergenerational, Community-building, Empowerment theory, Attitude change

世代間交流の学者や実践者は過去において、プログラムの研究や実践のうえで、社会学説、心理学説といった理論には稀にしか頼らなかった。そして、学説が必要になった時も、行動変化とか人間発達論などミクロなレベルであった。

地域社会の変化を積極的にめざす世代間交流の実践が出現し、それにたいする関心の高まりにともない、参加者が地域の研究や共通の問題解決に従事する時、その実践と研究の確固たる基盤となるべき適切なセオリーの確立が必要となってきた。

この論文は、世代間交流の視点を持った地域社会構築に際し有効である理論的観点、つまりエンパワメントセオリーを確認し評価する意図を持っている。事例では、様々な環境や状況にいる世代間交流実践者が、エンパワメントイデオロギーを用いるときや、また、地域社会の再生や世代間交流事業への市民参加の方法をさぐるに際し、エンパワメントセオリーが如何に研究者たちに確固たる基盤を提供できるかを示している。世代間交流の研究の報告にエンパワメントセオリーを使用するにあたってのチャレンジについても議論したい。

キーワード： 世代間交流の、地域活性化、エンパワメントセオリー、行動変化

老若男女の平等社会の実現と世代間交流 —カオスの状態から分類へそして交流へ—

Intergenerational Exchange and Achieving an Equal Society for Women and Men of All Ages :

From Chaos to Classification and then to Exchange

金田利子

Toshiko Kaneda

今日の社会の中での諸差別には、似た者同士が分類された、障害者差別、部落差別、民族差別、性差別、年齢差別等がある。中でも女性差別と高齢者差別は結合されている。それはどちらも、性により年齢によって社会的生産過程から追放され消費過程にのみ生きることを求められてきているからである。ここでは、産業革命による分業から、「公・私」が分類され、経済価値を生まない「私的分野」の方に女性が追いやられ性別役割分業の発生によってなされた女性差別の過程を年齢差別の視点で捉え直すという方法で、老若男女が平等の社会を実現していくための方向について論じた。その際、歴史的に見て、カオスの状況から分類へと発展し、その行き詰まりから交流が不可欠になること、とりわけ世代間交流の必然性について考察した。

キーワード：老若男女平等社会に実現へ、性別役割分業、公と私、年齢差別、分類から交流へ、世代間交流

Among the discriminations in our society today, there are discrimination of disabled, hierarchical, racial, sexual, and aged, etc. Among above, the discrimination for women and the aged have strong relation. Because they are asked to live only for consuming and are cut off from the social productive process on account of their gender and age. In this thesis, I wrote about the process of sexual discrimination produced by the industrial revolution which divided “private” from “public” in the name of the division of labor .This division caused women to go into the “private part” which produce no economical values. I tried to write about the direction for realizing the equal society among women and men and the aged by grasping the discrimination for women from the view point of discrimination for the aged. It is inevitable for us to go from the situation of chaos to classification, then at the end we will go into the exchanging society. Especially I put stress for the necessity of intergenerational exchange.

KEYWORDS: realizing the equal society, sexual functional division, private & public,Discrimination for the aged,

Classification to exchange, intergenerational exchange

日本版世代間交流行動尺度の作成

Development of a Japanese Version of the Intergenerational Exchanges Behavior Scale

村山陽・藤原佳典・安永正史・竹内瑠美・野中久美子

矢島さとる・西真理子・李相侖・大場宏美

Yoh Murayama, Yoshinori Fujiwara, Masashi Yasunaga,

Rumi Takeuchi, Kumiko Nonaka, Satoru Yajima

Mariko Nishi, Sangyoon Lee, Hiromi Ohba

本研究は、Newman が開発した高齢者と児童の世代間交流の行動尺度(ECIA)をもとに、わが国における高齢者と児童の世代間交流の行動尺度を開発することを目的とした。研究方法として、読み聞かせシニアボランティア活動“りぶりんと”の世代間交流に焦点をあて、①シニアボランティアに対するインタビュー調査により、交流場面における高齢者と児童の会話や行動様式を明らかにした。その上で②交流場面のビデオ観察(間接観察)を行い、日本版世代間交流の行動尺度(会話、表情・視線)の開発を試みた。その結果、会話については、高齢者8項目、児童5項目が見いだされた。表情・視線については、高齢者・児童ともに6項目が示された。作成した尺度について3人の研究者の一致率を算出した結果、十分な信頼性が確認された。今後、本尺度を用いた多様な交流場面での活用が期待できる。

キーワード：世代間交流，行動尺度，Elder-Child Interaction Analysis (ECIA)，観察法，世代間交流プログラム

This study aims to develop an Intergenerational Exchanges Attitude Scale to measure Japanese intergenerational exchanges. Researchers focused on an intergenerational program “REPRINTS”, wherein senior volunteers aged 60 years and above read picture books to schoolchildren. First, qualitative interviews were conducted with these volunteers in order to understand the actual aspects of intergenerational exchange (conversation contents and strategy, change in eye contact and facial expression, and change in children’s attitudes).

Second, the intergenerational program was examined through indirect observation (videotape recording) in order to develop the scale. This scale was constructed with 17 categories for elderly persons (8 verbal categories, 7 nonverbal categories) and 14 categories (5 verbal categories, 7 nonverbal categories) for children. The Kappa coefficient obtained was satisfactory.

KEYWORDS: Intergenerational relationships, Behavior scale, Elder-Child Interaction Analysis (ECIA),

Observation, Intergenerational programs

高齢者ボランティアとの交流授業が児童のソーシャル・サポートに及ぼす影響

Effect of the Intergenerational Programs between School Children and Senior Volunteers on the Social Support

安永 正史・藤原 佳典・村山 陽・竹内 瑠美・大場 宏美

野中 久美子・鈴木 宏幸・西 真理子・草野 篤子

Masashi Yasunaga, Yoshinori Fujiwara, Yoh Murayama,

Rumi Takeuchi, Hiromi Ohba, Kumiko Nonaka,

Hiroyuki Suzuki, Mariko Nishi, Atsuko Kusano

本研究では、児童と高齢者ボランティアとの世代間交流プログラムが児童のソーシャル・サポート(social support: SS)に与える影響について検討した。交流内容は、絵本の読み聞かせを小中学校等で行っている高齢者ボランティアが6年生に絵本の読み聞かせの仕方を実技指導するものであった。対象は神奈川県川崎市内の小学校の6年生79名であり、調査にはソーシャル・サポート尺度(The Scale of Expectancy for Social Support: SESS (岡安ほか 1993))を用いた。その結果、交流授業以前の時点で両親、教師、友人に対するSESS得点が低かった児童において、交流授業後に高齢者ボランティアに対するSESS得点の上昇が見られた。身近な他者と親密なSSを持たない児童に対しては、高齢者ボランティアとの交流授業が新たなSSを提供する機会になる可能性が示唆された。

キーワード：ソーシャル・サポート、児童、世代間交流プログラム、高齢者ボランティア

The purpose of this study was to investigate the effect of the Intergenerational Programs (IP) between 6th grade primary school students and senior volunteers on social support by using the Scale of Expectancy of Social Support (SESS). Senior volunteers instructed the students how to read picture books for someone in IP. The students were 79 boys and girls living in Kawasaki prefecture. They completed SESS before and after IP. The results indicated that the students who had had low SESS scores for parents, teachers and friends before IP increased SESS scores for senior volunteers after IP. It showed that senior volunteers might be alternative support resources for boys and girls who didn't expect social support from parents, teachers and friends.

KEYWORDS: social support, primary school students, intergenerational relationships, senior volunteer.

高齢者団体による世代間交流活動への支援策

—世代間交流プログラム“REPRINTS”より—

Exploring the Methods to Support the Intergenerational Activities Managed by Senior Volunteer Groups through Intergenerational Health Promotion Program the “REPRINTS”

野中久美子・藤原佳典・大場宏美・安永正史・西真理子

李相侖・小宇佐陽子・矢島さとる・村山陽・佐久間尚子

Kumiko Nonaka, Yoshinori Fujiwara, Hiromi Ohba, Masashi Yasunaga,

Mariko Nishi, Sangyoon Lee, Yoko Kousa, Satoru Yajima,

Yoh Murayama, Naoko Sakuma

本研究の目的は、世代間交流の主な担い手である高齢者によるボランティア団体の維持と発展に資する組織作りのための支援策について検討することである。それにより、高齢者によるボランティア団体の定期的かつ継続的な次世代育成活動の展開に寄与することを目指す。

筆者らは絵本の読み聞かせを通じた世代間交流活動を異なる地区で展開する3つのボランティア団体間のネットワーク組織を構築する支援をおこなった。ネットワーク組織化は各ボランティア団体の組織基盤の強化とボランティア活動の質の維持・向上に有効であると考えた。

ネットワーク組織化の過程およびネットワークのあり方を評価するために、ネットワーク組織化に深く関与した各ボランティア団体の運営役員10名を対象にフォーカス・グループインタビューを実施した。その結果をもとに、継続的かつ定期的な次世代育成活動に寄与する組織作りのための支援者のあり方を提示する。

キーワード：世代間交流の継続，高齢者ボランティア，支援

This study aimed at proposing an organizational structure which may contribute the growth and sustenance of volunteer organizations managed by older adults.

We conducted an intervention to form a network organization among 3 volunteer groups managed by senior volunteers. These volunteer groups engaged in reading picture books to school children. We hypothesized that network organization is effective for enhancing organizational structures and contributes to improving the quality of volunteer services.

In order to evaluate the processes and methods to form network organizations, we conducted a focus group interview with 10 senior volunteers, who participated in the processes of forming the network organization. Analyzing the qualitative data with grounded theory approach, we proposed the role of coordinator to assist volunteer organizations managed by older adults.

KEYWORDS: Intergenerational relationships, Senior volunteers, Support

伝承遊びを扱う小学校の世代間交流活動に見られる参加者の意識

Perception of Participants in an Intergenerational Activity Playing the Traditional Games in an Elementary School

岡村明徳・溝邊和成

Akiho Okamura, Kazushige Mizobe

本研究では、公立小学校低学年で実施された「ふれあい活動（伝承遊びを取り入れた世代間交流活動）」に焦点を当て、参加した児童、保護者、高齢者を対象に意識調査を行うことを目的とした。その結果は、以下の通りであった。

1. 児童、保護者ならびに高齢者間で交流が図られ、三者とも楽しく有意義なものであったとらえていた。
2. 高齢者は、伝承遊びの伝承意欲が高いが、伝承遊びの経験において男女差が見られた。
3. 保護者は、活動に対して児童への教育的意義を認め、さらに企画・運営等への積極的な参加を希望していた。

キーワード：世代間交流，伝承遊び，生活科，高齢者，伝統・文化

The present study aimed to investigate through a questionnaire the feelings of the children, guardians, and the senior citizens who participated in "FUREAI activity (Intergenerational activity using traditional play)" in the public elementary school lower grades. The result was as follows.

- 1.The exchange was done among the children, the parents, and senior citizens, and all of them thought that FUREAI activity was a happy and fruitful activity for them.
2. The senior citizens had the desire of teaching traditional play to the young people. Experience of the senior citizens with traditional play varied by sex.
- 3.The parents recognized the educational meaning of the activity for the children and were r positive about participating in the project and its management,etc. .

KEYWORDS: Intergeneration, Traditional Play, Life and Environment Studies, The Senior Citizens,
Japanese Tradition and Culture

子どもの発達と世代間交流

－生活用具を介した労働的遊びに見る子どもと高齢者の相互互惠性－

Intergenerational Exchange and Development of Children :

Reciprocal Relation among Children and Aged People Through Productive Play, Using Life Tools of Earlier Generations

主藤久枝・金田利子

Hisae Shuto, Toshiko Kaneda

今日、子どもたちは、食している食品が何からどう加工されたかを知らない。例えば、黄粉の原料と同じであることを知らずに節分には炒り豆を食べている。即ち、生活における物とものとの関係についての理解がない。これは、味わうことの貧しさを示す。片や食品等の生産・加工過程を知って味わうことは、嘗ての生活の中心であったが、その今日の価値に気づいていない大人や高齢者がいる。ここをつなげることで、両者の互惠性を育めるのではないか。

一方目を世代間交流の先行実践に当てると、幼老統合の世代間交流はかなり盛んになり、領域別の発達や健康面での効果のエビデンスは示めされている。しかし、人格発達の根幹に関わる効果の研究はまだ見られない。そこでここでは、金田の活動特性から見た発達過程指標を使って、高齢者の嘗ての生活様式を、幼児の労働的遊びとして、交流活動を保育園で行うことによる相互互惠性を実証し、地域での特性を生かし広げる可能性を探った。

キーワード：世代間交流，子ども，高齢者，労働的遊び，省察労働，生活用具

Japanese children now are eating and using things without knowing the process of their being made. Old-aged people who know the process of making things are losing sight of their value nowadays. So, we planned to joint two situations for growing reciprocal development. Surveying previous studies on joint practice of children and old people, there is much evidence of the effects of intergenerational exchange. But these are not holistic but rather disparate aspects of development. We have tried to find the effect of intergenerational exchange upon holistic human development .

We thought the main activity for each other's development among children and aged people is important. We prepared the chance for children and aged people to play together, using the life tools of earlier generations. We have shown that children and old-aged people learn together and teach together, as opposed to a one-way flow from old-aged people to children.

KEYWORDS: Intergeneration, Children, Old age people, Productive play, Reflective works, life tools

高齢世代が若者世代からポジティブなフィードバックを受け取る場面に関する研究

A Study about the Situations in which Elderly People Perceive Positive Feedback from Younger Generations

田淵恵・権藤恭之

Megumi Tabuchi, Yasuyuki Gondo

本研究は、高齢世代が若年世代からポジティブなフィードバックを受け取る場面について、自由記述をもとにしたカテゴリー分析により明らかにすることを目的とした。調査対象者は76名(男性33名;女性43名)であり、平均年齢は67.15歳±6.23であった。その結果、大カテゴリーとして、高齢世代が自身の得意分野などで経験や知識を継承する場面である「支援の具体的内容」、若年世代の困難時に若年世代にとって適切な支援を高齢世代が行う場面である「若年者にとっての意義」、そして高齢世代の一生懸命な態度が伝わった場面や若年世代の感謝の言葉・態度が伝わった場面である「支援授受の態度」の3つが抽出された。こうした内容を世代間交流プログラムに導入することで、高齢世代が若年世代からポジティブなフィードバックを受け取ることができ、継続的なプログラム参加とジェネラティビティの発達、心理的well-beingの向上につながるプログラムが提案できると考えられる。

キーワード: ポジティブなフィードバック, 高齢世代が若年世代を支援するプログラム, 継続的なプログラム参加,
ジェネラティビティ, 心理的 well-being

The purposes of this qualitative study were to reveal the situations in which elderly people perceive positive feedback from younger generations. The sample was consisted of 76 elderly people (M=67.15, SD=6.23). As a result, the situations were divided into 3 big categories, "contents of the support by elderly people", "meaning for the younger generations", "attitudes in giving and receiving the support". Adopting these contents into intergenerational programs would lead the receiving positive feedback from young generation, continuous participation in program, development of generativity, and improving the psychological well-being in elderly people.

KEYWORDS: Positive feedback, program in which elderly people support younger generations,
continual participation, generativity, psychological well-being

児童と高齢者の世代間交流効果 —児童と高齢者のコミュニティフレンド事業の場合—

Effects of Intergenerational Relationship between Children and Elderly Persons through the Case of the Intergenerational Activities Named 'Community Friends Project'

山田和廣

Kazuhiro Yamada

本研究では、児童と高齢者が交流することで、双方にどのような効果が現れるかを検討した。調査対象は、交流群と非交流群ともに同地区の児童と高齢者とし、1年間の交流プログラムの参加、非参加の比較によって交流効果を測定した。調査項目は、児童からみた高齢者のイメージ、高齢者からみた児童のイメージ、高齢者の精神健康および日常生活への影響、児童のコミュニケーションの変化であった。その結果、児童と高齢者の両者とも交流群の方がお互いにもっているイメージが良くなった。児童のコミュニケーション能力も交流群の方が豊かになった。高齢者の日常生活や精神面の影響は、交流群の方が自立心や生き甲斐が向上した。

キーワード：世代間交流、児童と高齢者、交流効果、コミュニティフレンド事業

This paper describes the effects on both children and elderly people of sharing intergenerational activities.

First grade elementary school students who were surveyed were from schools close to each other in the same district. They were divided into groups of children who had intergenerational activities and those who didn't. The elderly people who were surveyed were from the same district as each group of children.

Through one-year intergenerational activities, the effects of the activities were measured by how the children's image of elderly people and elderly persons' image of children had changed. Elderly persons' mental health, their attitude in everyday life, and ways of children's communication were also surveyed.

Consequently, both children and elderly people from the group who had the intergenerational activities changed their images of each other in a positive way. And the children in this same group improved their communication skills.

Similarly, elderly people who had the intergenerational activities showed higher levels of self-reliance and motivation in their lives.

Therefore, the positive effects of children and elderly people sharing intergenerational activities were verified.

KEYWORDS : The interchange between generations, Children and Elderly persons,

An interchange effect, An image, An interchange program

アメリカ合衆国ハワイ州 Seagull School (Kapolei 校) の世代間交流の特質

Characteristics of the Intergenerational Activities Based on Seagull School (Kapolei) in Hawaii, US

吉津晶子・溝邊和成

Masako Yoshizu, Kazushige Mizobe

本研究は、アメリカ合衆国・ハワイ州の Seagull School Kapolei 校の現地調査をもとに報告するものである。その目的は、学校を基盤とした世代間交流活動にかかわる同校の物理的環境・人的環境をはじめ、同校の教育目的等にふれ、その特質を明らかにすることである。世代間交流スタディツアー（2007, 2010）の視察によって得られた資料とともに Seagull School Kapolei 校が提供する資料の分析を行った結果、以下のような特徴が明らかになった。

1. 「幼児の多面的な発達を支えるため必要とされることを行う」という考え方のもとに、その一つの取り組みとして世代間交流が採り入れられている。
2. 全職員がかかわる (Total Team Approach) という考え方のもとに、世代間交流活動が取り組まれ、教員をはじめ、シニアアシスタントやデイケア利用の高齢者等の人的資源が有効に活用されている。
3. 教員は、幼児と高齢者それぞれのニーズを反映させた支援や、両者に共通した支援を有機的に関連し合うように配慮することが求められている。

キーワード：学校を基盤とした世代間交流, Seagull School , Total Team Approach, Caring Community

This study reports on the investigation of the Seagull School Kapolei school in Hawaii, United States. The purpose of this study is to reveal characteristics of the intergenerational activities based on the school, by analyzing an educational purpose of that school.

The following were clarified by analyzing the material that the School Kapolei school offered with the material that had been obtained by the study tour for intergenerational activities (2007,2010).

1. The intergenerational exchanges is put as the one approach in the idea "To do a thing that is necessary, to support the infants' multipronged development".
2. The intergenerational activity works based on the idea of Total Team Approach to which all staff are related and effectively uses the human resources such as teachers including senior assistants and senior citizens of the day-care use.
3. Teachers are requested to consider supports that reflect needs for senior citizens and the infants, and common supports to both as relating each other.

KEYWORDS: School-based Intergenerational Programs, Seagull School, Total Team Approach, Caring Community

アメリカ合衆国ハワイ州 Seagull School (Kapolei 校) の世代間交流活動に見られる教員の支援

—実践資料、保育場面及び指導教員への面接を手がかりに—

Support by Teachers through Practical Documents, Observation in Nurseries, and Interviews with Teachers in Intergenerational Activities Based on Seagull School (Kapolei) in Hawaii, US

溝邊和成・吉津晶子

Kazushige Mizobe, Masako Yoshizu

本研究は、世代間交流活動が先駆的に実施されているアメリカ合衆国ハワイ州 Seagull School (Kapolei 校) において、教員の支援を見出すことを目的としている。世代間交流活動の実施に伴う関係資料及び実際の保育場面からデータ抽出を行った。また世代間交流活動の指導の中心となる担当教員2名への面接を行い、データを収集した。その結果、以下の3点が教員の支援として重視されていることが明らかになった。

- 1：指導内容や指導体制がわかりやすいように明示する。
- 2：幼児と高齢者の関係を固定化しないようにする。そのために、高齢者の知識を提供してもらえるよう教員自らが高齢者の知識を学び、高齢者理解を進めるとともに、幼児と高齢者が共通して興味を持って取り組むことができる活動を実施し、さまざまなかわり方を保障する。
- 3：シニアアシスタントの高齢者・幼児と教員との間における役割をとらえ、協同的な指導を行う。

キーワード：Seagull School, 世代間交流の促進, 指導教員の支援, シニアアシスタント

This study has aimed to find what kind of teacher support the Seagull School (Kapolei, Hawaii, America) uses as it pioneers an intergenerational program. The following three points were found in the results as the instructional strategy.

- 1: To set the senior citizens and the infants at an equal standpoint and to receive their needs
- 2: Not fixing the relationships between senior citizens and the infants, to understand about senior citizens by learning the knowledge that they have and to offer a variety of interactions between senior citizens and the infants, by doing the activity that the infants and senior citizens are interested in commonly.
- 3: To conduct co-operative guidance in cooperation with senior assistants who understand the role among senior citizens, the infants, and teachers.

KEYWORDS: Seagull School, the Intergenerational Promotion, support of teachers, Senior Assistants

精神障害者の社会的入院問題と世代間交流

Social Hospitalization of Patients with Psychiatric Disorders and Intergenerational Relationships

佐々木正和

Masakazu Sasaki

日本の精神障がい者、とりわけ、「退院が可能な病状であるにもかかわらず、受け入れ条件が整わない等の社会的な事由により入院継続を余儀なくされている患者」（いわゆる社会的入院者）は、病状、医療の閉鎖性、地域の福祉体制の不備等の複合した要因によって、退院できない状態となっている。筆者は、精神保健福祉士として、社会的入院者の退院支援をおこなっていたが、そこには解決すべき多くの問題があった。今回、精神保健福祉領域での「世代間交流」による交流を量質ともに豊かにしていくことで、社会的入院の問題を解決するひとつの糸口とならないかと、研究の端緒となるべく寄書した。

キーワード：世代間交流、精神障がい者、社会的入院、べてるの家、イタリア